

यच्छलमपि जलदो वल्लभतामेति सकललोकस्य ।

नित्यं प्रसारितकरो मित्रो ऽपि न वीक्षितुं शक्यः ॥ २२७२ ॥

Die Wolke wird, obgleich sie nur Wasser spendet, der Liebling der ganzen Welt; selbst den Freund (die Sonne) kann man nicht ansehen, wenn er (sie) beständig die Hand ausstreckt (Strahlen entsendet).

यज्जीव्यते क्षणमपि प्रथितं मनुष्यैर्विज्ञानविक्रमयशोभिर्भग्नमानम् ।

तन्नाम जीवितमिह प्रवदति तज्ज्ञाः काको ऽपि जीवति चिरं च बलिं च भुङ्क्ते ॥ २२७३ ॥

Wenn Menschen auch nur ein ganz kurzes Leben leben, das aber ob der Kenntnisse, des Heldenmuthes und des Ruhmes weit gepriesen wird und bei dem die Ehre nicht leidet, so nennen Kenner der Sache dieses ein wahres Leben: auch eine Krähe lebt lange und verzehrt die hingeworfene Gabe.

यज्जीव्यते यशोधैर्यसद्वितैस्तच्च जीवितम् ।

बलिं कवल्यन्क्वंचिच्चिरं जीवति वायसः ॥ २२७४ ॥

Das Leben ist ein wahres, das berühmte und muthige Männer leben: auch eine Krähe, die eine hingeworfene Gabe verschlingt, lebt lange.

यज्ञाध्ययनदानानि v. l. von Spruch 416.

यं च पन्थानमाक्रम्य प्रयाति मनुजेश्वरः ।

तेनेश्वरानुपातेन पथा याति मद्गानः ॥ २२७५ ॥

Welchen Weg der Fürst betritt und geht, auf dem Wege geht der grosse Haufe, indem er dem Fürsten auf dem Fusse folgt.

यत एवागतो दोषस्तत एव निवर्तते ।

अग्निदग्धस्य विस्फोटशान्तिः स्यादग्निना ध्रुवम् ॥ २२७६ ॥

Wodurch ein Schade kam, dadurch wird er auch wieder gehoben: die Blasen eines am Feuer Verbrannten werden sicherlich durch Feuer geheilt.

यतः सैद्व्यं s. Spruch 418.

यत्कण्ठे गरलं विराजतितरंग मौलौ च मन्दकिनी

यस्याङ्गे गिरिज्ञानं कटितटे शार्दूलचर्माम्बरम् ।

यन्माया हि रूपाद्भि विश्वमखिलं पायात्स वः शंकरो

जम्बूवज्जलविन्दुवज्जलजवज्जम्बालवज्जालवत् ॥ २२७७ ॥

2272) PAÑKAT. II, 73. a. यच्छलम् unsere Aenderung für यच्छल् जलम्.

2273) HIT. II, 41. ed. Calc. 1830 S. 188. ed. RODR. 161. ÇĀRṆG. PADDH. PAÑKAT. I, 29. VIKRAMĀK. 2. a. जीवति. b. विज्ञात, अज्ञयमानम्; शौर्यविभवादिगुणैः (°विभवार्यगुणैः) समेतम् st. विक्रमयशोभिर्भग्नमानम् PAÑKAT. VIKR. c. तत्तेषु (तत्तस्य) जीवितफलं प्र°; सतः st. तज्ज्ञाः. d. चिराय st. चिरं च, चिरं व-

लिमेव st. चिरं च बलिं च. Vgl. den folgenden Spruch und यो नात्मजो.

2274) VIKRAMĀK. 3. b. Vielleicht ist सद्वितं zu lesen. c. कंचिच् unsere Aenderung für किंचिच्.

2275) R. 5, 81, 22. c. ईश्वरानुपातेन unsere Aenderung für ईश्वरनिपातेन.

2276) DRSHTĀNTAÇ. 66 bei HAEB. 223.

2277) GUNARATNA 2 bei HAEB. 523. ÇĀRṆG.